

- 1 מלכי ספר על כתובים והנם התיחשו ישראל וכל
ukl ishral ethichshu uenm kthubim ol sphr mlki
and-all-of Israel they-registered-themselves and-behold-them ! ones-being-written on scroll-of kings-of
מלכה ישראל ויהודה הגלו במעלם לבבל
ishral uieude eglu lbbl bmlm
Israel and-Judah they-were-deported to-Babel in-offense-of-them
- 2 והיושבים והכהנים ישראל בעריהם באחזתם אשר הראשנים והיושבים
ueiushbim erashnim ashv bachzthm borieim ishral ekenim
and-the-ones-dwelling the-first-ones who in-holding-of-them in-cities-of-them Israel the-priests
והנתינים הלויים
eluum uenthinim
the-Levites and-the-sacred-slaves
- 3 אפרים בני ומן בנימין בני ומן יהודה בני מן ישבו ובירושלם
ubirushlm ishbu mn bni ieude umn bni bnimn umn bni aphrim
and-in-Jerusalem they-dwelt from sons-of Judah and-from sons-of Benjamin and-from sons-of Ephraim
ומנשה
umnshe
and-Manasseh
- 4 יהודה בן פריץ בני בנימן בן אמרי בן עמרי בן עמיהוד בן עותי
outhi bn omieud bn omri bn amri bn bnimn bni phrtz bn ieude
Uthai son-of Ammihud son-of Omri son-of Imri son-of Bani-from sons-of Pharez son-of Judah
- 5 ומן ובניו הבכור עשיה השילוני ומן
umn eshiluni oshie ebkur ubniu
and-from the-Shilonite Asaiah the-firstborn and-sons-of-him
- 6 ומן ותשעים מאות שש ואחיהם יעואל זרח בני ומן
umn bni zrch ioual uachiem shsh mauth uthshoim
and-from sons-of Zerah Jeuel and-brothers-of-them six hundreds and-ninety
- 7 הסנאה בן הודויה בן משלם בן סלוא בנימן בני ומן
umn bni bnimn slua bn mshlm bn euduie bn esnae
and-from sons-of Benjamin Sallu son-of Meshullam son-of Hodaviah son-of Hassenuah
- 8 שפטיה בן ומשלם מכרי בן עזי בן ואלה ירחם בן ויבניה
uibnie bn irchm uale bn ozi bn mkri umshlm bn shphtie
and-Ibneiah son-of Jeroham and-Elah son-of Uzzi son-of Michri and-Meshullam son-of Shephathiah
יבניה בן רעואל בן
bn roual bn ibnie
son-of Reuel son-of Ibnijah
- 9 אלה כל וששה וחמשים מאות תשע לתלדותם ואחיהם
uachiem lthlduthm thsho mauth uchmshim ushshe kl ale
and-brothers-of-them to-genealogical-annals-of-them nine-of hundreds and-fifty and-six all-of these
אבתיהם לבית אבות ראשי אנשים
anshim rashi abuth lbith abthiem
mortals heads-of fathers to-house-of fathers-of-them
- 10 ויכין ויהויריב ידעיה הכהנים ומן
umn ekenim idoie uieuirib uikin
and-from the-priests Jedaiah and-Jehoiarib and-Jachin
- 11 אחיטוב בן מריות בן צדוק בן משלם בן חלקיה בן ועזריה
uozrie bn chlqie bn mshlm bn tzduq bn mriuth bn achitub
and-Azariah son-of Hilkiyah son-of Meshullam son-of Zadok son-of Meraioth son-of Ahitub
האלהים בית נגיד
ngid bith ealeim
governor-of house-of the-Elohim
- 12 בן עדיאל בן ומעשי מלכיה בן פשחור בן ירחם בן ועדיה
uodie bn irchm bn phshchur bn mlkie umoshi bn odial bn
and-Adaiah son-of Jeroham son-of Pashur son-of Malchiah and-Maasai son-of Adiel son-of
1. So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they [were] written in the book of the kings of Israel and Judah, [who] were carried away to Babylon for their transgression.
- 2 Now the first inhabitants that [dwelt] in their possessions in their cities [were], the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.
- 3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;
- 4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.
- 5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.
- 6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.
- 7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,
- 8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;
- 9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men [were] chief of the fathers in the house of their fathers.
- 10 And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,
- 11 And Azariah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the ruler of the house of God;
- 12 And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel,

the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

¹³ And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

¹⁴ . And of the Levites; Shemaiah the son of Hashshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

¹⁵ And Bakkbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

¹⁶ And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the villages of the Netophathites.

¹⁷ And the porters [were], Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum [was] the chief;

¹⁸ Who hitherto [waited] in the king's gate eastward: they [were] porters in the companies of the children of Levi.

¹⁹ And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [were] over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, [being] over the host of the LORD, [were] keepers of the entry.

²⁰ And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, [and] the LORD [was] with him.

²¹ [And] Zechariah the son of Meshelemiah [was] porter of the door of the tabernacle of the congregation.

²² All these [which were] chosen to be porters in the gates [were] two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

²³ So they and their children [had] the oversight of the gates of the house of the LORD, [namely], the

אמר בן משלמית בן משלם בן יחזרה

amr bn mshlmith bn mshlm bn ichzre

Jahzerah son-of Meshullam son-of Meshillemith son-of Immer

13 וששים מאות ושבע אלף אבותם לבית ראשים ואחיהם
ushshim mauth ushbo alph abuthm lbith rashim uachiem
and-sixty hundreds and-seven-of thousand fathers-of-them to-house-of heads and-brothers-of-them

האלהים בית עבודת מלאכת חיל גבורי

ealeim bith obudth mlakth chil ghuri

the-Elohim house-of service-of work-of valor masters-of

14 מררי בני מן חשביה בן עזריקם בן חשוב בן שמעיה הלויים ומן
mrri bni mn chshbie bn ozriqm bn chshub bn shmoie eluim umn
and-from sons-of Merari son-of Hashabiah son-of Azrikam son-of Hashub the-Levites and-from

15 אסף בן זכרי בן מיכא בן ומתניה וגלל חרש ובקבקר
asph bn zkri bn mika bn umthnie ugnll chrsh ubqbqr
son-of Asaph son-of Zichri son-of Micha and-Mattaniah and-Galal Heresh and-Bakkbakkar

16 בן אסא בן וברכיה ידותון בן גלל בן שמעיה בן ועבדיה
asa bn ubrkie iduthun gll bn shmoie bn uobdie
son-of Asa and-Berechiah son-of Jeduthun son-of Galal son-of Shemaiah and-Obadiah

נטופתי בחצרי היושב אלקנה

ntupthi bchtzri eiushb alqne

Netophathite in-courts-of the-one-dwelling Elkanah

17 שלום ואחיהם ואחימן וטלמן ועקוב שלום והשערים
shlum uachiem uachimn utlmn uoqub shlum ueshorim
Shallum and-brothers-of-them and-Ahiman and-Talmon and-Akkub Shallum and-the-gatekeepers

הראש

erash

the-head

18 לוי בני למחנות השערים המה מזרחה המלך בשער הנה ועד
lui bni lmchnuth eshorim eme mizrche emlk bshor ene uod
Levi sons-of to-camps-of the-gatekeepers they toward-east the-king in-gate-of hither and-unto

19 אביו לבית ואחיו קרח בן אביסף בן קורא בן ושלום
abiu lbith uachiu qrch bn abisph bn qura bn ushlum
father-of-him to-house-of and-brothers-of-him son-of Korah son-of Ebiasaph son-of Kore and-Shallum

על ואבתיהם לאהל הספים שמרי העבודה מלאכת על הקרחים
ol uabthiem lael esphim shmri eobude mlakth ol eqrchim
and-fathers-of-them to-tent the-thresholds ones-keeping-of the-service work-of the-Korahites over

המבוא שמרי יהוה מחנה

embua shmri ieue mchne

the-entrance ones-keeping-of camp-of Yahweh

20 עמו יהוה לפנים עליהם היה נגיד אלעזר בן ופינחס
omu ieue lphnim oliem eie ngid alozr bn uphinchs
with-him Yahweh to-beforetme over-them he-was governor son-of Eleazar and-Phinehas

21 מועד לאהל פתח שער משלמיה בן זכריה
muod lael phthch shor mshlmie bn zkrie
to-tent-of appointment gatekeeper-of opening son-of Meshelemiah Zechariah

22 המה עשר ושנים מאתים בספים לשערים הברורים כלם
eme oshr ushnm mathim bspchim lshorim ebrurim klm
they ten and-two two-hundreds in-thesholds for-gatekeepers the-ones-being-chosen (?) all-of-them

באמונתם הראה ושמואל דויד יסד המה התיחשם בחצריהם
bamunthm erae ushmual duid eme isd ethichshm bchtzriem
in-trust-of-them the-seer and-Samuel David he-founded them to-register-themselves in-courts-of-them

23 למשמרות האהל לבית יהוה לבית השערים על ובניהם והם
lmshmruth eacl lbith ieue lbith eshorim lbith ol ubniem uem
for-ones-in-charge the-tent to-house-of Yahweh to-house-of the-gates to-house-of and-sons-of-them and-they over

- 24 ונגבה צפונה ימה מזרח השערים יהיו רוחות לארבע
larbo ruchuth ieiu eshorim mzrch ime tzphune ungbe
to-four-of directions they-were the-gatekeepers east seaward northward and-southward
- 25 אלה עם עת אל מעת הימים לשבעת לבוא בחצריהם ואחיהם
uachiem bchtzriem lbua lshboth eimim moth al oth om ale
and-brothers-of-them in-courts-of-them to-enter for-seven-of the-days from-time to time with these
- 26 הלשכות על והיו הלויים הם השערים גברי ארבעת המה באמונה כי
ki bamune eme arboth gbri eshorim em eluim ueiu ol elshkuth
that in-trust they four-of masters-of the-gatekeepers they the-Levites and-they-were over the-rooms
- ועל האלהים בית האצרות ועל
uol eatzruth bith ealeim
and-over the-treasuries-of house-of the-Elohim
- 27 על והם משמרת עליהם כי ילינו האלהים בית וסביבות
usbibuth bith ealeim ilinu ki oliem mshmrth uem ol
and-ones-around-of house-of the-Elohim they-are-lodging that on-them charge and-they over
- לבקר ולבקר המפתח
emphthch ulbqr lbqr
the-key and-to-morning to-morning
- 28 ובמספר יביאום במספר כי העבודה כלי על וממם
umem ol kli eobude ki bmsphr ibiaum ubmsphr
and-from-them over articles-of the-service that in-numbering they-are-bringing-them and-in-numbering
- יוציאום
iutziaum
they-are-bringing-forth-them
- 29 ועל הקדש כלי כל ועל הכלים על ממנים וממם
umem mmmnim ol eklim uol kl kli eqdsh uol
and-from-them ones-being-assigned over the-furnishings and-over all-of articles-of the-sanctuary and-over
- והבשמים והלבונה והשמן והיין הסלת
eslth ueiin ueshmn uelbune uebshnim
the-flour and-the-wine and-the-oil and-the-frankincense and-the-aromatics
- 30 לבשמים המרקחת רקחי הכהנים בני ומן
umn bni ekenim rqchi emrqchth lbshnim
and-from sons-of the-priests ones-compounding-of the-compound for-aromatics
- 31 מעשה על באמונה הקרחי לשלם הבכור הוא הלויים מן ומתתיה
umththie mn eluim eua ebkur lshlm eqrchi bamune ol moshe
and-Mattithiah from the-Levites he the-firstborn to-Shallum the-Korahite in-trust over doing-of
- החבתים
echbthim
the-pans
- 32 שבת להכין המערכת לחם על אחיהם מן הקהתי בני ומן
umn bni eqethi mn achiem ol lchm emorkth lekin shbth
and-from sons-of the-Kohathite from brothers-of-them over bread-of the-array to-prepare sabbath-of
- שבת
shbth
sabbath
- 33 יומם כי פטירים בלשכת ללויים אבות ראשי המשררים ואלה
uale emshrrim rashi abuth lluim blshkth phtirim ki iumm
and-these the-ones-singing heads-of fathers to-Levites in-rooms ones-in-routine (LXX) that by-day
- ולילה במלאכה עליהם ולילה
ulile oliem bmlake
and-night over-them in-work
- 34 ישבו אלה ראשים לתלדותם ללויים האבות ראשי אלה
ale rashi eabuth lluim lthlduthm rashim ale ishbu
these heads-of the-fathers to-Levites to-genealogical-annals-of-them heads these they-dwelt

house of the tabernacle, by wards.

²⁴ In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

²⁵ And their brethren, [which were] in their villages, [were] to come after seven days from time to time with them.

²⁶ For these Levites, the four chief porters, were in [their] set office, and were over the chambers and treasuries of the house of God.

²⁷ And they lodged round about the house of God, because the charge [was] upon them, and the opening thereof every morning [pertained] to them.

²⁸ And [certain] of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

²⁹ [Some] of them also [were] appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

³⁰ And [some] of the sons of the priests made the ointment of the spices.

³¹ And Mattithiah, [one] of the Levites, who [was] the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

³² And [other] of their brethren, of the sons of the Kohathites, [were] over the shewbread, to prepare [it] every sabbath.

³³ And these [are] the singers, chief of the fathers of the Levites, [who remaining] in the chambers [were] free: for they were employed in [that] work day and night.

³⁴ These chief fathers of the Levites [were] chief throughout their generations; these dwelt

בירושלם

birushlm

in-Jerusalem

Jerusalem.

- 35 **מעכה** **אשתו** **ושם יעואל** **גבעון** **אבי** **ישבו** **ובגבעון**
 ubgboun ishbu abi gboun ioual ushm ashtu moke
 and-in-Gibeon they-dwelt father-of Gibeon Jeuel and-name-of woman-of-him Maachah
- 36 **ונדב** **ונר** **ובעל** **וקיש** **וצור** **עבדון** **הבכור** **ובנו**
 ubnu ebkur obdun utzur uqish ubol unr undb
 and-son-of-him the-firstborn Abdon and-Zur and-Kish and-Baal and-Ner and-Nadab
- 37 **ומקלות** **וזכריה** **ואחיו** **וגדור**
 ugdur uachiu uzkrie umqluth
 and-Gedor and-Ahio and-Zechariah and-Mikloth
- 38 **ישבו** **אחיהם** **נגד** **הם** **ואף** **שמאם** **את** **הוליד** **ומקלות**
 umqluth eulid ath shmam uaph em ngd achiem ishbu
 and-Mikloth he-generates » Shimeam and-indeed ! they in-front-of brothers-of-them they-dwelt
- אחיהם עם בירושלם**
 birushlm om achiem
 in-Jerusalem with brothers-of-them
- 39 **את** **הוליד** **ושאול** **שאול** **את** **הוליד** **וקיש** **קיש** **את** **הוליד** **ונר**
 unr eulid ath qish uqish eulid ath shaul ushaul eulid ath
 and-Ner he-generates » Kish and-Kish he-generates » Saul and-Saul he-generates »
- אשבעל** **ואת** **אבינדב** **ואת** **שוע** **מלכי** **ואת** **יהונתן**
 ieunthn uath mlki shuo uath abindb uath ashbol
 Jonathan and » Malchi Shua and » Abinadab and » Esh-Baal
- 40 **מיכה** **את** **הוליד** **בעל** **ומרי** **בעל** **מריב** **יהונתן** **ובן**
 ubn ieunthn mrib bol umri bol eulid ath mike
 and-son-of Jonathan Merib Baal and-Merib Baal he-generates » Micah
- 41 **ותחרע** **ומלך** **פיתון** **מיכה** **ובני**
 ubni mike phithun umlk uthchro
 and-sons-of Micah Pithon and-Melech and-Tahrea
- 42 **זמר** **ואת** **עזמות** **ואת** **עלמת** **את** **הוליד** **ויערה** **יערה** **את** **הוליד** **ואחז**
 uachz eulid ath iore uiore eulid ath olmth uath ozmuth uath zmri
 and-Ahaz he-generates » Jarah and-Jarah he-generates » Alemeth and » Azmaveth and » Zimri
- מוצא** **את** **הוליד** **וזמרי**
 uzmri eulid ath mutza
 and-Zimri he-generates » Moza
- 43 **בנו** **אצל** **בנו** **אלעשה** **בנו** **ורפיה** **בנעא** **את** **הוליד** **ומוצא**
 umutza eulid ath bnoa urphie bnu aloshe bnu atzl bnu
 and-Moza he-generates » Binea and-Rephaiah son-of-him Eleasah son-of-him Azel son-of-him
- 44 **ושעריה** **וישמעאל** **בכרו** **עזריקם** **שמותם** **ואלה** **בנים** **ששה** **ולאצל**
 ulatzl uishmoal bkru ozriqm shmuthm uale bnim shshe
 and-to-Azel six sons and-these names-of-them Azrikam Bocheru and-Ishmael and-Sheariah
- אצל** **בני** **אלה** **והנן** **ועבדיה**
 uobdie uchnn ale bni atzl
 and-Obadiah and-Hanan these sons-of Azel

³⁵ . And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name [was] Maachah:

³⁶ And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

³⁷ And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

³⁸ And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

³⁹ And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

⁴⁰ And the son of Jonathan [was] Meribbaal: and Meribbaal begat Micah.

⁴¹ And the sons of Micah [were], Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].

⁴² And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

⁴³ And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

⁴⁴ And Azel had six sons, whose names [are] these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [were] the sons of Azel.